



NEW YORK SATIRE

Ποῦ ὁ Ζαμπούνης γράφει
κι' ἔγεινε Μόργκαν Κάρνετζι καὶ πλέει στὸ χρυσάφι.

Τὴν ἐβδομάδα μιὰ φορὰ τὸ φύλλο μας θὰ βγαίνει
καὶ τὸ ξερὸ κάθε Ραμιοῦ στὴν τσέπη του θὰ μπαίνει
μὲ πέντε σέντζια μοναχὰ τὸ φύλλο ν' ἀγοράζη
νὰ κἀνὴ γέλι' αὐτὸς μὲ μᾶς καὶ μῆς μ' ἐκείνον χάζη.

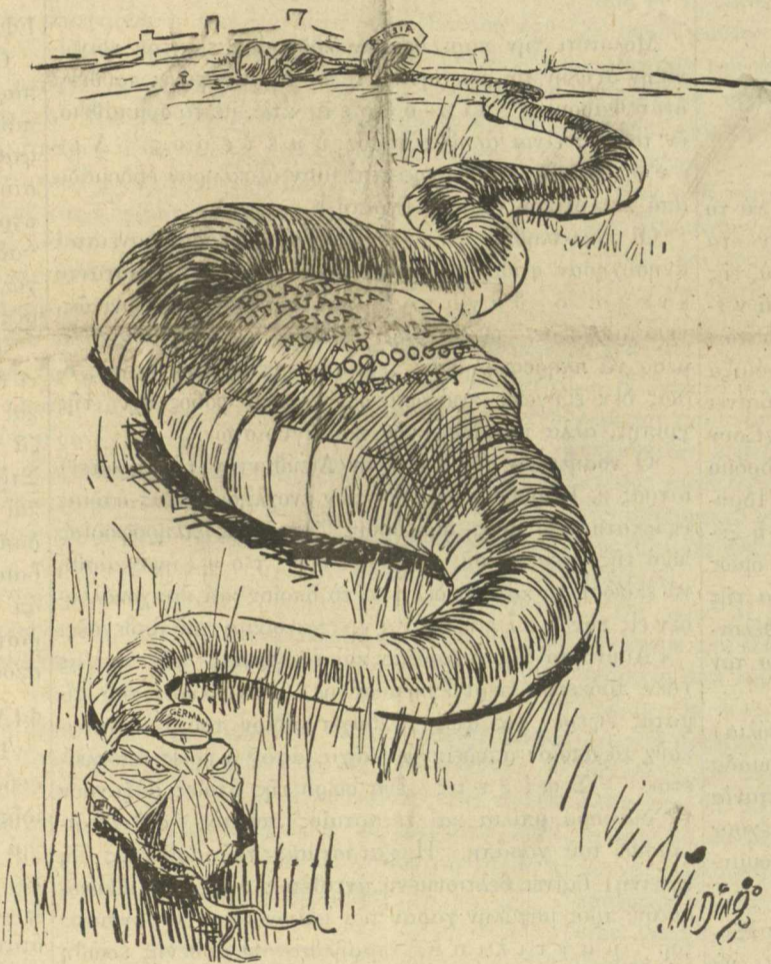
Νέα Ὑόρκη ἔδρα μας, τέταρτος χρόνος μπαίνει
πῶ πῶ καὶ τὸ Λευτέρη μας σὰν τὶ τὸν περιμένει.

Εἰκοσιτρεῖς Φλεβάρη ταραματαμί τρομπέτα
ξιλώνονται γαλόνια καὶ μπάμ καὶ μπούμ μουσκέτα

Ἄν θέλῃ ὁμῶς καὶ κανεὶς συνδρομητὴς νὰ γείνη
δύο μοναχὰ δολλάρια τὸ χρόνο θὰ μᾶς δῆνῃ,
κι' ὅπως μὴ κἀμνωμεν καὶ ἡμεῖς ἐράνους ὅπως ἄλλοι
τὴν συνδρομὴ του ὁ καθεὶς νὰ τὴν προκαταβάλῃ.

Χίλια ἐννιακόσια δέκα καὶ ὀχτῶ
ποῦ τοῦ Μπίλι φέρνει κᾶζο τρανταχτὸ

Ἀριθμὸς πενήντα δύο μιὰ εἰρήνη κᾶπου βγαίνει
ματομένη, ξυπολιάρια, καὶ γδυμνὴ καὶ πεινασμένη



Ὁ βόας ὁ τιμήσας τὴν κάθε μιὰ συνθήκη
δεόντως σιγγρίζει καὶ κάθε Μπολοσεβίκη.

True translation filed with the Postmaster at
New York, N. Y. on the 21st February, 1918, as
required by the act of October 6th, 1917.

Τοῦ Φασουλῆ μετὰ τοῦ Περικλέτου
ἡ ἔνωσις πρὸς χάριν τοῦ μουσκέτου.

Π.—Νὰ φιληθοῦμε ἔλα κι, εἴμεθα ἓνα κόμμα
Ζωὴ καινούργια πλέον κεῖ κάτω ἀρχινᾷ
κι' ἀφοῦ ξεχνιοῦνται ὅλα διπλα σὲ κάθε πτόμα
τώρα καὶ γὼ σὲ σένα θὰ κάνω τεμενά.

Νὰ σὲ φιλήσω ἔλα καὶ τώρα μὲ τὴν πούλια,
τῶν φυλακῶν βογγοῦνε τὰνῆλια τὰ κελλιά
κι' ἀνθρωπινὰ στὸ χῶμα σπαρτάρουν κοιτοπούλια
ποῦ Κικιρίκη κράζαν διωχμένου Βασιληᾶ.

Τοῦ Νόμου τὸ τσεκούρι γυαλιστερό προβάλλει
στὸ χέρι τοῦ Μεγάλου Σωτήρος Φασουλῆ
καὶ γίνεται καθένα κορμὶ χωρὶς κεφάλι
ποῦ τῆς Πατρίδος πρῶτα φοροῦσε τὴ στολή.

Ταραματαμί ἀκούω τὴν νύχτα τὴν τρομπέτα
Ποῖος εἶναι; Ἡ Πατρίδα τριγύρω διαλαλοῦν
καὶ πρὶν νὰ βγῆ ὁ ἥλιος βρὲ Φασουλῆ ρεμπέτα
προδότες λιμασμένοι τὰ μάτια τους σφαλοῦν.

Κυτάζω τὰ γαλόνια στῶν τουφεκιῶν τῆς μποῦγκες
κι' ἂν ἦσαν κι' ἂν δὲν ἦσαν κι' ἂν πῆραν εἴτε μὴ
καὶ βλέπω βουλιαγμένες μασίνες καὶ φελσιῖνες
ποῦ φορτωμένες εἶχαν τοῦ Ἔθνους τὴν τιμῆ.

Νὰ φιληθοῦμε ἔλα κι' εἴμεθα μέλι γάλα.
Ἐρρέτω πλέον γκρίνια Νομοταγῶν κοντῶν
κι' ἡ ἔνωσις ἐπῆλθε βρὲ Φασουλῆ κεφάλια
μὲ τὸ ἀχνίζον αἶμα σπαδάτων προδοτῶν.

Τὸ Κράτος μᾶς φωνάζει νὰ δώσωμε τὰ χέρια
καὶ τὰ δικὰ του χέρια κοκκινοπά κυτῶν
ρωτῶ τί εἶναι τοῦτα; καὶ μ' ἀπαντᾷ τζιέρια
μὲ σπῆνες καὶ πλεμόνια καμπόσων προδοτῶν.

Ταραματαμί ἀκούω σαλπῆγγων νέων ἤχο
ποῦ ρίγος κρού φρέικης στὸ σῶμά μου γεννᾷ.
Ἐπὶ σκοπὸν φωνάζουν καὶ στρέφοντας τὸν τοῖχον
κυτάζω τῆς Πατρίδος τὰ στήθια τὰ γυμνά.

Νὰ φιληθοῦμε ἔλα καὶ ξεχασθῆκαν ὅλα,
Γεφύρωσε τὸ χάσμα τὸ αἶμα κι' ὁ ἀχνὸς
καὶ κάθε ποῦ προδότου τινάζονται τὰ κῶλα
κουκουρικῶ φωνάζει ὁ Μαῦρος Πετεινός.

Φ.—Τί δοξασιμένα χρόνια
καὶ μῆνες καὶ βδομάδες
ποῦ κἀναν τὰ γαλόνια
κοχύλια καὶ χιβάδες
κι' ἂν κάθε ἀερογυάλι
γεμίσαν Περικλέτο
μὰ περισσέψαν πάλι
καμπόσσα γιὰ μουσκέτο.

ΕΛΕΥΘΕΡΟ ΒΗΜΑ

Τί δόξα στην Πατρίδα
που σῶσαν 'Αγγλογάλλοι!

Νά φίληθοῦμε ἔλα
καὶ μεῖς βοῆ Περιοιλέτο

Ἔλα καὶ μεῖς ἐπίσης
νά δώσωμε τὰ χέρια
γιὰ νᾶχοι' ἕνα κόμμα

Βάλε φωτιά στα τόπια
Περίκλες ἀναλέτη
καὶ νέα βλέπω χρόνια

Η ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΦΑΣΟΥΛΗ... ΤΟΥ
ΓΥΡΟΛΟΓΟΥ

Ἦτο ὄνειρον ἢ ὄραμα;
Αὐτὸ κανεὶς δὲν μπορεῖ
νά τὸ βεβαιώσῃ καὶ μάλιστα

Ἦμιον κοιμισμένος καὶ ὁμως ἐνόμιζα
ὅτι ἦμιον ἔξυπνος,
πρᾶγμα τὸ ὁποῖον συμβαίνει

Ἐίχα φάει ἀποβραδὺς ἕνα πιάτο καθαρικὸ
(φασόλια)
πρᾶγμα ποῦ μοῦ συμβαίνει ἄρκετὲς φορὲς

Κατὰ πᾶσαν πιθανότητα φαίνεται
ὅτι δὲν ἦμιον ἔξυπνος,
γιατί ἄλλῶς δὲν ἐξηγεῖται

Σὺ ποῦ πέταξες στὰ ἴψη ὦ παρᾶ
ἕβγα δὲς ἰ-λερωμένε
σὲ ἀκολουθῶ στραβῶς.

Τὸ πιθανώτερον ἐξ ὧν εἶναι
ὅτι διετέλουν μεταξὺ
ὑπνου καὶ ἐγρηγόρευσης,
κατάστασις ἢ ὁποία κάμνει τὸν

Ἐν τούτοις εἰς οἰανδήποτε
κατάστασιν καὶ στάσιν ἂν
ἠδύσκομαι, κοιμισμένος ἢ ἔξυπνος,

ἦτο τοιοῦτον ὥστε δὲν ἀφήνει
καμίαν ἀμφιβολίαν ὅτι
ἦτο ἕνα εἶδος ἀποκαλύψεως

Ἀληθῶς ἄγνωστοί αἱ β ο ὕ λ α ι
τῆς θείας προνοίας,
ἢ ὁποῖα παρουσίασεν εἰς ἕνα τῶν
τ α π ε ι ν ὴ ν τ ω ν

«Καὶ ἰδοὺ οἱ καταρράκται τοῦ οὐρανοῦ
ἠνεώγησαν ὥσπερ
δημοσιογράφοι τυφλῶν ὀφθαλμοὶ
εἰς τὴν θῆαν προπαγονδικῆς

Βρονταὶ καὶ ἀστραπαὶ συνεκλόνησαν
τὴν γῆν καθάπερ
αἱ θρομβοβροντίαι τῶν μακαριῶν
τῆς λήξει ἄνθρωπον τοῦ

«Φασουλῆ, Φασουλῆ. Ὅπως ὁ μέγας
Μωϋσῆς ἐπὶ τοῦ ὄρους
Σινά οὕτω καὶ σὺ δὲν θὰ ἴδῃς
εἰμὴ μόνον με συγκωρῆς

(Ἔπεται συνέχεια)

ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Μολονότι τὴν παρελθούσαν ἐβδομάδα
εἰς τὴν κοινωνικὴν στήλην
τοῦ ἡμερησίου τύπου δὲν ἀνεφάνει
πουνθενά ὅτι ὁ Φασουλῆς οἰ κ - ο υ ρ ε ἰ

Οἱ πολυπληθεῖς φίλοι τοῦ καὶ οἱ διάφοροι
δανεισταὶ ἀνησύχησαν
φοβερά γιὰ τὴν ζημίαν ποῦ θὰ
ὑφίσταντο ἔνεκα ὁ θάνατος

Ὁ νοσηλεύων τὸν ἡμέτερον Διευθυντὴν
(ἀπληρωτὴ) ἰατρός κ. Καρούσος
κατόπιν τῶν ἐνοχλήσεων τὰς ὁποίας
ὑφίστατο ἀπὸ τοῦς διαφόρους

«Ἀδυναμία τῆς σκολίας καὶ ἐξόγκωσις
τῆς κοιλίας (δὲν πρόκειται
περὶ ἐγκλημοσύνης). Ἀνάλυσις
τοῦ αἵματος ἔφευγεν εἰς φῶς

(Ἰ.Πορ.) Ὁ Ἰατρός

τοῦ ὁποίου τὸ μιλὶ θὰ πληρώσουν
οἱ κληρονόμοι τοῦ Μπερντέ.

Τὸν ἡμέτερον Διευθυντὴν ἀναρρώσαντα
συνεχάρησαν τηλεγραφικῶς
ὅλα αἱ προσωπικότητες τῆς ὑψηλῆς
ἐκτός τοῦ Σακουλέ πρὸ πολλοῦ

Ἰδοὺ τὸ τηλεγράφημα τοῦ κ. Πέτρου
Ἰδρυτοῦ ἐφευρέτου τοῦ Κ ο ψ ο λ α ρ ῖ γ γ ε ἰ ο υ
Πορθμοῦ, διὰ τοῦ ὁποίου

Συγχαίρων ἐπὶ ἀναρρώσει σου παρακαλῶ
Παναγάθον ὅπως λιγοστέψῃ
χρόνια μου ἐξοφλῶν ἐντελῶς
ἰδικά σου.

Ἄ π α ἰ σ ἰ ο ς φίλος καὶ συναδέλφος
ἐν σ κ ο ἰ ν ἰ

ΠΕΤΡΟΣ ΙΔΡΥΤΗΣ

Ἐφευρέτης τοῦ Πατριωτισμοῦ καὶ τῶν
Προμηθειῶν ἀνακα(γ)λείψας
καὶ διάφορα ἄλλα σπανία
παστρικὰ κατὰ τὸ Μαστρογιάννη

ΠΑΡΟΙΜΙΩΔΗ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΝ. COLUMBUS.

Ἡ παροιμία ποῦ μᾶς λέτε
δὲν εἶναι καθόλου σωστή.
Κατὰ τὴ γνώμη ποῦ ἔχομε
μεῖς καὶ κατὰ τὰ μυαλά
ποῦ σοῦ λείπουν ἐσένα

ΠΑΡΑΠΟΝΕΜΕΝΟΝ ΜΕΣΣΗΝΙΟΝ. BOSTON

Ἐκανεὶς πολὺ καλὰ ν' ἀποταθῆς
καὶ σὲ μᾶς. Τώρα ἢ ἀλήθεια
εἶνε πῶς ὅταν παντρευθῆς
με τὰς εὐλογίας τῆς Ἐξαρχίας
εἶσαι πῶς ἀσφολισμένος

Σ' ἀρέσουν ἢ χήρες;
Ἐξέρομε μὰ ποῦ δὲν θὰ
ἤθελε οὔτ' ἐπὶ στιγμὴν ν' ἀφήσῃ
ἄδειο τὸν τόπο ποῦ γέμιζε
ὁ μακαρίτης.

Δὲν σοῦ κάνει ζωντοχήρα
χωρισμένη ἀπὸ πολλὸν καιρὸ;
Ἐξέρομε κάποια ποῦ χωρίσε
ἀπὸ τὸν ἄνδρα τῆς,
γιατὶ ἐκεῖνος δὲν εἶχε τὰ κ α λ ἄ

Ἐπίσης ἂν σ' ἀρέσῃ κορίτσι
μποροῦμε νὰ σοῦ βροῦμε
ἕνα προκομμένο καὶ ἄμορφο
νά τὸ χοίρεσαι καὶ σὺ καὶ
ὄλος ὁ ἄλλος κόσμος.

Υ. Γ.—Γιὰ μεσιτεία δὲν θέλομε
ἀπὸ σένα τίποτε. Θὰ τὴν
πάρωμε ἀπὸ τὴ νύφη.

ΕΦΗΒΟΝ ΜΟΥΣΑΤΟΝ. ENTAYΘΑ.

Ὁ ἰ α κ ο σ τ ρ ὀ φ ο ς δὲν
ἔξερομε τί θὰ πῆ. Μὴν
παραξενευθῆς γι' αὐτὸ,
γιατὶ ἐμεῖς ἂν ψάξῃς
με τὸ συμπάθειο τὸν Κήρυκα

Ἐν τούτοις ἔξερομε τὴ μισὴ τὴ λέξι
τὴ σημαίνει. Ἐξέρομε
τί θὰ πῆ σ τ ρ ὀ φ ο ς .
Αὐτὸ τὸ μάθαμε στὸ χωριὸ
καὶ τὸ ξέρον ὅλοι ὅσοι εἶχαν
μιά φορὰ με τὸ συμπάθειο

ΦΙΛΟΠΑΤΡΙΝ ΚΟΥΡΑΜΠΙΕΝ. ΣΙΚΑΓΟΝ

Τί γίνεται στὴν Ἑλλάδα
μὴ μᾶς ρωτᾷς. Διάβασε
τῆς σοβαρῆς ἐφημερίδας—
γιατὶ ἐμεῖς εἴμεθα γελοῖοι—
νά ἴδῃς ὅλα τὰ νέα καὶ νὰ
μάθῃς τὴν κάθε ἀλήθεια.

Τὸ ρητὸ λέει «ὄν Κύριος ἀγαπᾷ
παυδεύει» δὲν λέει «ὄν
Κυρία...». Συνεπῶς ἀφοῦ ἢ
Κ ὕ ρ ῖ α σὲ παιδεύει ἐμεῖς
βλέπομε μόνον κ η ρ ῖ α
ὅπως εἶναι φ ὤ ς φ α ν ἄ ρ ῖ

ΣΤΙΓΜΑΙ ΜΕΛΑΓΧΟΛΙΑΣ

ΟΤΑΝ ΕΠΕΘΑΝΑ

(Συνέχεια ἐκ τοῦ προηγουμένου)

Κάποιο ΓΙΑΤΙ κτυοῦσα
σὲ κάθε σκέψῃ μπρὸς μου
Γιατὶ νὰ μ' ἔξῃ φέρει
στὸν κόσμον ὁ Θεὸς μου;

Γιατὶ καὶ σὰν πεθάνουν
οἱ ἄνθρωποι νὰ ζοῦνε
καὶ οἱ σκυλλοὶ, τὰ γαϊδούρια
νά ζοῦν καὶ νὰ ψωφοῦνε;
Ἀθάνατη ἀρίδα
γιατὶ ἐγὼ ν' ἀπλώνω
ποῦ στή ζωὴ τ' ἀρνάκι
τὸ ἄκακο σκοτόνω;

NEW YORK SATIRE

59 Pearl St., Room 707

Published every Saturday by

C. ZAMBOUNIS

Subscriptions

United States of America\$2.00 yearly
Foreign Countries and Canada ...\$3.00 yearly

Tel. 6319 Broad.

Entered as second class mail matter. April 19th 1917, at the General Post Office of New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879.

'Απ' ὅσα ζοῦν καὶ νοιῶθουν μέσ' σπῆ ζωὴ τὸν πόνον
γιατὶ τὸ θροῖσκουν δίκην νὰ μ' ἐξαροῦνε μὲ ὄνομα;

'Ετσι μὲ τέτοιες σκέψεις τὸ δρόμο μου τραβοῦσα
Μέσα σ' ἀμφιβολίας σκοτάδι τριγυροῦσα

Σκυφτὸς σὰν τὴν Καμήλα ἐβάδιζα στὸ δρόμο
ὀπότεν ἓνα χέρι μὲ ἀγγίξε στὸν ὄμο

Μὲ φοῦστα καὶ σακάκι μοῦ φράνιξε ντυμένη.
Ἐίχε μαλλιά καὶ γένεια, ἦτο καὶ ξουρισμένη

Κεφάλι εἶχε ἓνα, ὅμως ποδάρια χίλια
Στοὺς ὄμους τῆς κρεμῶνταν λαγοὶ μὲ πετραχίλια

Παρατηρῶν τὰ τόσα τὰ χέρια καὶ τὰ πόδια
ποῦ μοιάζαν τοὺς πλοκάμιους ποῦ ἔχουν τὰ χταπόδια

Μὲ εἶχε πιάσει τρόμος πὼς θάπτιανε καθένα
ὅταν κιντοῦσε κεῖνο τὸ μάτι τῆς τὸ ἓνα

Γυρεύω νὰ μιλήσω τρομοῦλα πλὴν μὲ πιάνει
καὶ ὅπως στὸν Σωτήρα συμβαίνει τὸν Τατάνη

'Ο συνοδὸς μὲ βλέπει καὶ παραταρᾷ στὰ γέλοια
'Απ' τοὺς πλοκάμιους ἄλλοι μὲ πιάνουν σὰν τσιγγέλια

Βρὲ Ποδαρεῖμ, τραυλίζω, βοήθεια, θὰ μὲ πνίξῃ
Μὴν τρέμεις. Κάτι, λέει, στὰ μάτια θὰ σοῦ ῥίξῃ

Παραλυσία μ' ἔχει ἀπὸ τὸ φόβο πιάσει
Τὸν μπουσουλὰ μου ἔχω τελείως τώρα χάσει

Οἱ πλοκάμοί τῆς τώρα μοῦ σφίγγουν τὸ κεφάλι
'Ἡδονικὴ ἀρχίζει νὰ μὲ τσακώνει ζάλη

'Εχάθησαν οἱ ἴσκιος, κατὶ σὰν χρυσαλίδες
κιντὼ νὰ φτερουγίσουν μέσ' σὲ φωτὸς ἀκτίδες

Σὲ λίγο πέρνω θάρρος καὶ λέω ἀποτόμως
«Στὸ δρόμο μου, κυρία, ποῖος σ' ἔχει φέρει δρόμος;

Ποῖος σ' ἔφερε στὸν κόσμο καὶ ἐνῶ γυναίκα μοιάζει
μὲ τοὺς πλοκάμιους τούτους ὡς καὶ νεκροὺς τρομάζει;

(Ἀκολουθεῖ)

PENIEΣ..... CHICAGO, ILL.

(Συνέχεια ἐκ τοῦ προηγούμενου.)

'Εμείνα ἐμβρόντητος πρὸ τῆς χαλυβδίνου εὐγλωττίας
τοῦ, τῆς κατορθωτῶδους διανοίας του, τῆς 'Αδαμαντί-
νου σοφίας του, τῆς ἀστραπηθόλου εὐπροσηγορίας του,

—'Εξοχώτατε, θαυμάζω τὴ γνώσιν σας.
—Γνώσι εἶπατε; 'Οχι κύριε. Ἐγὼ δὲν ἔχω γνώσι.

—'Ὅστε δανεῖζετε κοντὰ εἰς ὅλα τὰ ἄλλα ἐξοχώτατε;
—Μάλιστα. Τὰ δάνεια κύριε εἶναι κατὰ τὰ ἴδια τὰ

—Μὰ ἐσεῖς ἐξοχώτατε δὲν ἔχετε μυαλό. 'Εσεῖς εἰσθε
μεγαλοφύια. Σὰν ἐσὰς δὲν ἔχει νὰ ἐπιδείξῃ κανένα ἢ

—'Απὸ τὸν ἐμφύλιον πόλεμον.
—Αὐτὸν ποῦ γίνεται τώρα;
—'Οχι, τὸν 'Αμερικανικόν.

—Περίεργον! 'Ὅταν σὰς ἀκούει κανεὶς σὰς περνᾷ
γὰ παιδί ἐντελὸς καὶ μόνον ὅταν σὰς βλέπῃ διατάζει

—Κύριε εἰς τί ἄλλο ἤμπορῶ νὰ σὰς χρησιμεύσω;
—Τὴ φωτογραφία σας ἐξοχώτατε θέλω. Μαζὺ μὲ

—Τὴ φωτογραφία μου μπορεῖτε νὰ τὴν πάρετε μπαί-
νοντας μέσα στὸν πρῶτον σταῖλο ποῦ θὰ συναντήσετε.

'Εχαιρέτισαμε τότε εὐγενῶς καὶ κρατοῦντες τὴν κοιλιά
μας ἀπ' τὰ γέλοια ἐβγήκαμε ἔξω ἀπ' τὸ πολυτελὲς αὐτὸ

True translation filed with the Postmaster at
New York, N. Y. on the 21st February, 1918, as
required by the act of October 6th, 1917.

Η ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΑΠΟΣΠΑΣΙΣ

Αἱ τελευταῖαι δηλώσεις τοῦ Ἑλλήνου διπλωμάτου ἐν
Οὐασινγκτόνι, τὰς ὁποίας εἶδομεν δημοσιευομένας εἰς τὸ
«TRIBUNE» τῆς παρελθούσης Κυριακῆς δὲν μᾶς ἐξε-
πλήξαν. Ὅτι ἡ Ἑλλάς εἰσῆλθεν εἰς τὸν πόλεμον ἄνευ

'Εὰν δὲν ἐξεπλάγημεν ὅμως τοῦτο δὲν σημαίνει ὅτι
δὲν ἐνεποίησαν ἡμῖν καὶ ἀπαισίως ὀδυνηρὰν ἐντύπωσιν

κοῦ συνασπισμοῦ, τὸ ἐρυθροῦν τοῦτο ῥάκος, τὸ ὁποῖον
ἐπισειοῦν ἐκάστοτε οἱ Σύμμαχοι πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν τοῦ

Δὲν εἶναι βεβαίως ἡ πρώτη φορά, καθ' ἣν ξένοι διπλο-
μάται ὁμιλοῦσι περὶ προσπαθειῶν Συμμαχικῶν πρὸς διά-
σπασιν τῆς Βουλγαρίας ἀπὸ τῶν Κεντρικῶν Ἀυτοκρατο-

Αἱ Συμμαχικαὶ προσπάθειαι πρὸς ἀπόσπασιν τῆς
Βουλγαρίας ἀπὸ τῶν Κεντρικῶν Ἀυτοκρατοριῶν χρονο-
λογοῦνται ἐκ τῆς εἰσόδου ταύτης εἰς τὸν πόλεμον καὶ ἂν

'Εὰν ὁ Ἑλλήν διπλωμάτης, ὁ ἐκπληροσώμενος σήμερον
διότι οὔτε οἱ Σύμμαχοι οὔτε αἱ Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι

'Ἡ ἐπιμελημένη ὑπεφυγὴ τῆς ἐπισήμου ἐγγυήσεως
τοῦ ante bellum quo τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους δὲν εἶνε

Εἶναι κοινὸν μυστικὸν ὅτι ἡ Ἑλλάς ἐξ ὅλων τῶν Βαλ-
κανικῶν κρατῶν εἶναι ἡ μόνη χώρα ἢ εἰσελθούσα εἰς τὸν

Κατόπιν τοῦ κολοσσιαίου τούτου πολιτικοῦ σφάλματος
ποῖος εἶναι σήμερον τοσοῦτῳ ἀπλοῦς ὥστε ν' ἀπορῇ

'Εὰν ἡ Βουλγαρικὴ ἀπόσπασις θεωρεῖται ἐκ μέρους
τῶν Συμμάχων ὡς τὸ θανάσιμον πλήγμα κατὰ τοῦ Τευ-

'Ἡ ἐντελής ἀποσιώπησις τῆς Ἑλλάδος ὡς σοβαροῦ πο-
λεμικοῦ παράγοντος κατὰ τοὺς διαφόρους λόγους τῶν

'Εφ' ὅσον αἱ Συμμαχικαὶ Κυβερνήσεις θὰ θαναλι-
ζοῦνται μὲ τὴν ἐλπίδα τοῦ δυνατοῦ τῆς Βουλγαρικῆς ἀπο-

Ἐὰν δὲν ἐξεπλάγημεν ὅμως τοῦτο δὲν σημαίνει ὅτι
δὲν ἐνεποίησαν ἡμῖν καὶ ἀπαισίως ὀδυνηρὰν ἐντύπωσιν

Π. ΓΑΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

Ἴατρος
401 ERIE BUILDING, CLEVELAND, OHIO

ΜΑΚΡΗΣ & ΜΙΛΙΩΝΗΣ

Εἰσαγωγεῖς καὶ Ἐξαγωγεῖς
Τὰ καλλίτερα τυριά καὶ τὰ πιὸ φημισμένα λάδια.
'Όλα τὰ εἶδη τῆς μπακαλικῆς εἰς τιμὰς ἀσυναγωνίστους.

Στὴν πόλιν μας εὐρίσκεισιν καὶ θέλεις νὰ μασίσης;
τὸ «Στήβενς» μόνον Ρέστοραν ποῦ εἶναι νὰ ρωτήσης.
Τὶ φαγητὰ θαυμάσια, τί καθαρά, τί φῖνα

ΚΑΙ ΠΑΗΡΩΜΕΝΑ ΜΕΡΙΚΑ ΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

KISS ME CIGARETTE CO. INC.

"Kiss me". Δεν είναι μάγουλα σε ώμορφη Παρθένα που προκαλούν το φίλημα σε χείλη διψασμένα.

Η ΜΕΓΑΛΗΤΕΡΑ ΙΑΤΡΙΚΗ ΕΦΕΥΡΕΣΙΣ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ ΤΟ "MYRON N. ZAPPA"

ΘΕΡΑΠΕΥΕΙ ΡΙΖΙΚΩΣ ψωρίασιν, εμψιφύτην, άρρυθρόφλεμια (Άλωπίκη), ρευματισμούς, φαγοούραν, έξανθήματα, σκασίματα δέρματος, πιτυρίδα και πτώσιν τριχών, κρυστάλλωμα, χιονίστρος, αίμορροΐδες, θήλα χρόνιον, κρυσταλλώματα, πιάσιμο, σύγκαμα, σπυρία του προσώπου.

Μαλακώνει το πρόσωπο και γυαλίζει το δέρμα.

Τιμή 25 σέντς, 50 σέντς και 1.00 δολλάριον.

ΤΟΝΩΤΙΚΟΝ ΦΑΡΜΑΚΟΝ Η «ΔΥΝΑΜΙΣ», του ίδιου εφευρέτου.

Μαντζούνι κατασκευασμένο από άγνα φάρμακα, ρίζες, φλοιούς και φύλλα δένδρων.

Ένδυναμώνει τους αδυνάτους και τους άναμικούς. Θεραπεύει την δυσπεψίαν, την δυσκολιότητα, τον πονοκέφαλον. Καθαρίζει το αίμα, κάνει ωραίο πρόσωπο και κόκκινια μάγουλα.

Τιμή \$2.50

Γράψατε N. ZARPAS, 45.7th St., Monessen, Pa.

VENIZELOS BRAND

Είναι το Brand που κατέκτησε όχι μόνον την Έλληνικήν, αλλά και την ξένην αγοράν στην Αμερικήν.

SHEPPARD-STRASSHEIN CO.

688 W. Randolph St.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΟΥΖΑΚΙΩΤΗΣ

Διευθυντής Έλληνικών και Ίταλικών Προϊόντων.

Έλληνικά και Τουρκικά άν θέλεις προϊόντα χωρίς να βρίζεις έπειτα κάθε νεκρόν και ζώντα.

Τά πάντα είναι πιθανά. Θεός να μη τ'όσση μά άν ποτέ άπομομήλ στο δρόμο σε πλακόση.

Πρώτης τυριά Έλληνικά και φέτα και κασέρι και κασκαβάλι έξοχο ό Σιδεράκος φέρει.

Θέλεις βιβλία να χαρής, να λυτηθής, να φρίξης; θέλεις στο φως τ'άληθινό τά μάτια σου νάνοΐξης από Τολστόϊ και Ούγκώ, Πολέμη, Παλαμά

G. KAMBEROS, 36 N. Howard St., Akron, Ohio.

Ό «ΣΑΤΥΡΟΣ» εις τό Pittsburgh, Pa. πωλείται εις τό άριστοκρατικόν Ξενοδοχείον ό «ΕΡΜΗΣ».



Θέλεις στον κόσμο εύτυχής, χαρούμενος να ζήσης; Πρώτα απ' όλα την ύγεία να μην παραμελήσης.

Αθηνιαν Μανυφακτινγκ Κο. 336 So. 2nd St. Philadelphia Pa.

Αθηνιαν Μανυφακτινγκ Κο. 336 So. 2nd St. Philadelphia Pa.

ELLENIC FURNISHING Co.

661 6th AVENUE NEW YORK.

ΝΕΑΙ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΙ

Μεγάλη παρακαταθήκη όλων των άνδρικών ειδών. Υποκάμισα, κάλτσες κλπ.— ότι ειδος μεταξωτά έσωρούχα, τής εποχής καιλοκαιρινά.

ΕΠΙΣΚΕΦΘΗΤΕ ΤΟ ΝΕΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ 555 8th Avenue.

Δέν είναι μύσχος η Μαϊού τριαντάφυλλα και γιούλια Είναι καφές του Όθωνος, καφές του Νικολούλια καφές τής Μέκας άδολος, άγνός σαν την παρθένο.

GREEK-ARABIAN COFFEE

352 Pearl Street, New York, City.

Άτμόπλοια τής Έθνικης, δελφίνια φτερωτά που άλλάκωνουν τ' άλμυρά νερά καμαρωτά, Βαπόρια που τή θάλασσα κ' άγρια τή φιλούνε και παίζουν με τό κύμα της και τήν περιγελούνε με λουσο και νοικοκυριό, τηλεγράφο Μαρκόνι

N. A. GALANOS 20 Pearl St., N. York

K. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

256 W. 44 ST. NEW YORK.

Λάδι ξανθό Αΐδινιού και λάδι Καλαμάτας που σου θυμίζει τά μαλλιά ξανθής γαλανομάτας, λάδι άνθου άπόσταγμα και λάδι μυροδόλο, έλλαις-καρούδι Σάλωνας κ' έλλαις από τό Βόλο τής Αχαΐας τά υγρά τά μυρωμένα κείνα

RAVAZULA BROS. 3 Madison St., NEW YORK

ΕΙΔΗ ΣΤΙΛΒΩΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΠΙΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΔΥΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΠΛΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΑΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΑΣ PEPPAS & ALEX COMPANY

ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΟΥΣ ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΥΣ ΜΑΣ 167-169 W. Lake St. CHICAGO, ILL.

Η φτίνεια τρώει τον παρᾶ μά σαν δεν έχης χορήμα Δεν ήμπορείς σε βεβαιώ να κάνης ούτε βήμα. Είναι πολλοί εισαγωγείς μά σαν τους Δρίβα-Λέκας

LIMPERT SALES COMPANY 47 W. 34th St., NEW YORK ΔΙΑ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΑ

Soda fountains, Carbonators, Fixtures, Show-Cases, Stoves, Chairs, Tables, Tile Floors, Ice boxes, Store fronts.

ΔΙΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ & LUNCH Tile floors, Tile walls, Ranges, Steam Tables, Coffe Urns, Ice boxes, Silver ware, Aluminum ware

Πρὸς δὲ ἀναλαμβάνομεν τὴν τελείαν ἐπίπλωσιν καταστημάτων με τιμὰς συγκαταβατικὰς καὶ ὀρους λογικοὺς.

ΓΡΑΨΑΤΕ ΕΙΣ ΗΜΑΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟΓΤΑΘΗΤΕ ΕΙΣ ΑΛΛΟΥΣ

Π. Μ. ΠΑΤΕΣΤΙΔΗΣ Οδοντοΐατρός 47 West 39th Street New York

M. A. ΝΙΚΑΣ Ιατρός 175 Lexington, Ave. New York

GAGALIS & ECONOMOU 252 Chestnut St., Manchester, N. H. Γυρεύεις είδη άνδρικά είτε και γυναικεία για κάθε γούστο και τιμή, για κάθε ηλικία;

N. Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ Ιατρός 14 East 38th St., NEW YORK

Οι περισσότεροι εκατομμυριούχοι στην Αμερική έγιναν από τα οικόπεδα. Οι διάφοροι όμογενείς επλούτισαν από ένα καλό μαγαζι, σε κεντρική θέση, με λογικό ένοίκιο και με συμφέροντα λίστα.

GREEK-AMERICAN REALTY CO., 203 ERIE BUILDING CLEVELAND, OHIO

Ποιό προϊόν Έλληνικόν κ' Ίταλικό επίσης στο μαγαζι χρειάζεσαι να τό μεταπωλήσης; Λάδι άγνό και γκαραντι, κιρχμπαρένιο λάδι;

MOSHAHLADES BROTHERS New Bowery and James Street New York.

K. ΚΑΡΟΥΣΟΣ Ιατρός 136 E. 17th St., NEW YORK

Μίστερ κανείς δεν θα σε πη πὸς δεν θα πη και μένα. ρούχα άν επάνω μας δεν δη κατοραμμένα. Αν θέλεις να συγκινήθης κ' ή άσπλαγχνη Έκείνη μόλις ντυμένο σε ίδη λές κ' είσαι φηγουρίνι στους Παπαγεωργίου Μπρός να τρέχης τανταξά ρούχα να κάνης άμορφα και καλλιτεχνικά.